



# Actualización para la Comunidad del mes de julio de Exide:

## Cierre y Limpieza de la Instalación Exide Technologies en Vernon

### Recapitulación de las Reuniones Públicas Recientes:

#### 28 de mayo, Reunión del Grupo Asesor, en Resurrection Church, en Boyle Heights:

- Reunión de información inicial del Nuevo Grupo Asesor.
- Los copresidentes del Grupo Asesor son Barbara Lee, Director del DTSC; Dr. Barry R. Wallerstein, Director Ejecutivo del Distrito de Gestión de la Calidad del Aire de la Costa Sur y Mark Lopez, Director de East Yards Communities for Environmental Justice.

#### 11 de junio, Reunión del Grupo Asesor, en Maywood Academy High School, en Maywood:

- El Grupo Asesor recibió un panorama general del plan propuesto de cierre de Exide para el cierre seguro de la instalación Exide en Vernon y aprendió más acerca de la contratación propuesta de un asesor técnico para ayudar con el alcance comunitario.

#### 18 de junio, Reunión de Alcance Público, en City Hall, en Maywood:

- Se reunieron los comentarios de la comunidad para el desarrollo del Borrador del Reporte de Impacto Ambiental como parte del proceso de cierre de Exide. El reporte detallará los impactos potenciales al ambiente provenientes de las actividades de cierre.

La información sobre las agendas de las reuniones, las reuniones pasadas y el trabajo actual del Grupo Asesor pueden ser encontrados en: <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/UpdateExideSuspension.cfm>

### Actualización de la Limpieza en Propiedades Residenciales – Áreas Iniciales de Análisis:

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) continúa la supervisión de la limpieza de las Áreas Iniciales de Análisis que incluyen vecindarios residenciales

en partes de Maywood, Boyle Heights, e East Los Ángeles; totalizando 219 propiedades.

Hasta el 16 de julio de 2015, 130 de esas propiedades han sido limpiadas y un total de 7,023 toneladas de suelo contaminado han sido removidas y dispuestas de forma segura. El DTSC estima que por lo menos 80 por ciento de 219 propiedades tendrán algún tipo de limpieza.

### ACTUALIZACIÓN DE LOS ANÁLISIS DE SUELOS – ÁREAS EXPANDIDAS:

El DTSC ordenó a Exide expandir la investigación de suelos a lo que es referido como “Área Expandida”. El área expandida cubre aproximadamente 2 millas de propiedades residenciales fuera de las Áreas Iniciales de Análisis de East Los Angeles, Boyle Heights y Maywood. Un total de 146 propiedades residenciales, fueron muestreadas.

- El 99 por ciento de las muestras revelan concentraciones de plomo por debajo del nivel de los residuos peligrosos y las altas concentraciones de plomo son aisladas.
- Los resultados de las muestras en esta área no requieren remoción inmediata del suelo contaminado con plomo.
- El DTSC ordenó a Exide volver a analizar porciones de las muestras de suelo en busca de metales adicionales que son →

## Reunión del Grupo Asesor

**Programada: el 23 de julio, 6-8 p.m.**

**Resurrection Catholic Church, Parish Hall,  
3324 E. Opal Street, Los Angeles, CA 90023**

[https://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/  
upload/Exide-Technologies-Advisory-Group-Meeting-  
July-23-2015.pdf](https://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/upload/Exide-Technologies-Advisory-Group-Meeting-July-23-2015.pdf)

## ACTUALIZACIÓN PARA LA COMUNIDAD DEL MES DE JULIO

- ← comúnmente asociados con las operaciones de fundición de baterías. El DTSC está revisando esta información adicional para identificar el grado más lejano de la contaminación de Exide.
- Fueron muestreados los suelos de 11 escuelas públicas en el área expandida en la semana del 6 de julio de 2015 en busca de presencia de plomo. Estamos esperando los resultados de los análisis.
- Con base en los resultados de estos análisis adicionales y en consultas con expertos dentro de la agencia y con expertos externos, decidiremos cómo proceder con la limpieza del Área Expandida.
- El DTSC ha analizado los resultados del muestreo en varias ocasiones y ha compartido los resultados con los dueños de las propiedades afectadas y el público en general. Seguimos reuniéndonos con la gente a través de los esfuerzos de difusión adicionales para analizar los resultados de las muestras y las precauciones que la gente puede tener para reducir la exposición al plomo.
- Esas precauciones incluyen:
  - o Lavarse las manos antes de comer
  - o Quitarse los zapatos antes de entrar a las casas
  - o Lavar frutas y verduras provenientes del jardín
  - o No cavar en la tierra donde el plomo esté presente
  - o Cubrir las áreas de suelo descubierto

### ACTUALIZACIÓN DE LA LIMPIEZA EN EL SITIO:

El trabajo ordenado por el DTSC en virtud de la acción de ejecución previa está en marcha:

- Instalación de pozos dentro y fuera del sitio para establecer límites de contaminación del agua subterránea asociada con la instalación Exide.
- Recolección de muestras de polvo, suelo y aire interior en el área industrial alrededor de la instalación Exide. El muestreo de suelo y polvo saldrá a por lo menos 1,500 pies.

### SITUACIÓN DEL CIERRE:

- Exide está enviando material Explosivo de su instalación en Vernon hacia sus otras instalaciones autorizadas en Muncie, Indiana y DoeRun en Boss, Missouri.
- El DTSC encontró inadecuado el Plan de Cierre propuesto, presentado por Exide y ordenó a Exide realizar modificaciones y volver a presentar una versión revisada a más tardar el 28 de julio.
- Cronología del Proceso de Cierre:
  - **Verano del 2015:** El DTSC va a -
    - Elaborar el Borrador del Reporte de Impacto Ambiental (DEIR, por sus siglas en inglés)
    - Revisar el Plan de Cierre modificado y prepararse para comentarios públicos
  - **Otoño de 2015:** Periodo de Comentarios Públicos para las partes interesadas de entrada al -
    - Borrador del Plan de Cierre
    - Borrador del Reporte de Impacto Ambiental (DEIR, por sus siglas en inglés)
  - **Finales del 2015:** El DTSC considera todos los comentarios públicos antes de -
    - Aprobar el Plan de Cierre
    - Finalizar el Reporte de Impacto Ambiental y,
    - Elaborar la respuesta a los comentarios públicos recibidos
  - o **Inicio de la Primavera del 2016:** Comienza la Fase 1 del Cierre

Información adicional aquí: <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/upload/061115-EXIDE-Advisory-Group-PPT.pdf>

### RESUMEN DE INFRACCIÓN:

El DTSC emitió un Resumen de Infracción en contra de Exide como resultado de la inspección de cumplimiento del 20 de mayo de 2015. La inspección revela que Exide no limpió el líquido en un sumidero en el edificio de contención en el sitio. Enlace del Resumen de Infracción: [http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/upload/Exide\\_ENF2015\\_SOV\\_052615.pdf](http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/upload/Exide_ENF2015_SOV_052615.pdf)

**Para mayor  
información:**

Póngase en contacto con **Marina Pérez**,  
Especialista en Participación Pública del DTSC: al **1-844-225-3887** o visite:  
<http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/UpdateExideSuspension.cfm>